



庄子

君子之交淡若水
小人之交甘若醴
君子淡以亲
小人甘以绝

[战国] 庄周 著

陕西旅游出版社

珍藏版

庄子

[战国] 庄周 著

陕西旅游出版社

图书在版编目(CIP)数据

庄子 / (战国) 庄周著. — 西安: 陕西旅游出版社,
2002.12

(中国传统文化经典文库. 第 1 辑 / 马力主编)
ISBN 7-5418-1941-7

I. 庄… II. 庄… III. 庄子—译文 IV. B223.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 105482 号

策 划 ☐ 忠 平 责任编辑 ☐ 马凌云 封面设计 ☐ 陈 非
出版发行 ☐ 陕西旅游出版社(西安市长安北路 32 号, 邮编: 710061)
网 址 ☐ <http://www.sxlycbs.com>
经 销 ☐ 新华书店
电脑制作 ☐ 云鹤图文设计制作中心
印 刷 ☐ 西安市第二印刷厂
版 次 ☐ 2003 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷
开 本 ☐ 850 × 1168 1/32
印 张 ☐ 140

ISBN 7-5418-1941-7/G · 519

定 价 ☐ [全 20 册] 200.00 元 (如有质量问题, 请与工厂调换)

前

言

中华民族有着数千年的文明历史，创造了光辉灿烂的古代文化，给人类留下了丰富的精神财富。它不仅对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力，而且对今天在人们正确认识民族历史的同时，得到爱国主义教育，陶冶道德情操，提高全民族的文化素质，促进社会主义文化的繁荣，仍有巨大的现实意义。它们是我们炎黄子孙的文化精髓，它们塑造了我们中华民族的民族精神。

为了继承我国优秀文化遗产，使文明古国的历史遗产得以发扬光大，我们特推出了《中国传统文化经典文库》丛书。这套丛书本着推陈出新，弘扬传统之宗旨。精选我国历代经史子集名著 40 种，以古籍名著今译的形式出版。

我们首先重点选取我国古代哲学、历史、地理、文学、科技各领域具有典型意义的不朽历史巨著，又兼及历史上脍炙人口世代流传的著名选本。考虑到普及的需要，考虑到读者的对象，就每一部名著而言，除个别是全译外，绝大多数是选译，即对从该名著中精选出来的部分予以译注，译文力求准确、畅通，免去了读者面对纷繁复杂，文字艰深的古书之苦，适应快节奏的时代，使读者能够直面中国古代文化之精华，一边学习，一边就可以运用。使老年人、中年人、青年人都愿意去读，都能读懂，以便从中得到教益。

24065/03

另外，该套丛书采用图文双色的形式推出，即人们在欣赏，赏读文字的同时，又能看到著名的山水画，使人产生心旷神怡的感觉。

由于水平有限，这套丛书必定会有不少缺点、错误，也诚恳地希望读者批评指正。

《中国传统文化经典文库》编委会

2003年1月

目

录

逍遥游·····	(1)
齐物论·····	(20)
养生主·····	(50)
人间世·····	(58)
德充符·····	(86)
大宗师·····	(105)
应帝王·····	(135)
肱 篲·····	(147)
秋 水·····	(158)
至 乐·····	(184)
天 下·····	(197)

逍 遥 游

【原文】

北冥有鱼^{〔1〕}，其名为鲲^{〔2〕}。鲲之大，不知其几千里也。化而为鸟，其名为鹏^{〔3〕}。鹏之背，不知其几千里也。怒而飞^{〔4〕}，其翼若垂天之云^{〔5〕}。是鸟也^{〔6〕}，海运则将徙于南冥^{〔7〕}。南冥者，天池也^{〔8〕}。

【注释】

〔1〕 冥（míng）：同溟，指海。

〔2〕 鲲（kūn）：大鱼。

〔3〕 鹏：传说中的神鸟。

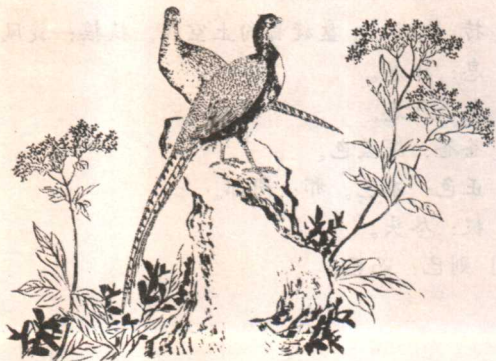
〔4〕 怒：奋飞的样子。

〔5〕 垂：同陲，边际。垂天：天边。

〔6〕 是：此。

〔7〕 海运：指海啸，海动。徙：迁移。

〔8〕 天池：天然形成的大池。



【译文】

北海有一条鱼，它的名字叫鲲。鲲巨大无比，不知道有几千里。鲲变成叫鹏的鸟，它的背不知有几千里。此鸟奋起而飞，翅膀就像垂在天边的云彩。当海动风起的时候，这只鸟将乘风迁往南海，那里是天然形成的大池。

【原文】

《齐谐》者^{〔1〕}，志怪者也^{〔2〕}。《谐》之言曰：“鹏之徙于南冥也，水击三千里^{〔3〕}，抟扶摇而上者九万里^{〔4〕}，去以六月息者也^{〔5〕}。”野马也，尘埃也，生物之以息相吹也^{〔6〕}。天之苍苍^{〔7〕}，其正色邪^{〔8〕}？其远而无所至极邪^{〔9〕}？其视下也，亦若是则已矣^{〔10〕}。

【注释】

〔1〕《齐谐》：书名。

〔2〕志怪：记载怪异的事物。

〔3〕击：击水，拍击。

〔4〕抟（tuán）：盘旋着向上空飞。扶摇：旋风。

〔5〕息：止息。

〔6〕息：气息。

〔7〕苍苍：深蓝色。

〔8〕正色：本色。邪：同耶。

〔9〕极：尽头。

〔10〕则已：而已。

【译文】

《齐谐》是记载怪异之事的书。《齐谐》上说：“大鹏飞往南海时，激荡起的水花达3000里，借着盘旋的旋风直上9万里高空，一直飞了6个月才止息。野马奔腾般的游气，飞扬的尘埃，都是被生物的气息吹拂着而在空中游荡。天空蓝蓝的，这是它真正的本色吗？它的高远果真是无穷无尽吗？大鹏往下看，其景象就是这个样子罢了。

【原文】

且夫水之积也不厚，则其负大舟也无力^{〔1〕}。覆杯水于坳堂之上^{〔2〕}，则芥为之舟^{〔3〕}；置杯焉则胶^{〔4〕}，水浅而舟大也。风之积也不厚，则其负大翼也无力^{〔5〕}。故九万里，则风斯在下矣，而后乃今培风^{〔6〕}；背负青天而莫之夭阏者^{〔7〕}，而后乃今将图南^{〔8〕}。



【注释】

[1] 负：承载。

[2] 覆：倒。坳 (ào) 堂：堂中低洼处。

[3] 芥：小草。

[4] 胶：粘住。

[5] 大翼：抵代大鹏。

[6] 培：凭借。

[7] 天阨 (è)：阻挡，遏止。

[8] 图南：打算向南飞去。

【译文】

水积得不深，就无力承载大船。在房子前的低洼地上倒一杯水，小草就可以当船；放进一个杯子就粘住不动，这是因为水浅而船大。风的强度不大，就无力负载巨大的翅膀。鹏之所以能够高飞900里，因为风在它的翅膀下面，可以凭借风力翱翔长空；背负青天而不受阻地飞翔，然后才能飞往南海。

【原文】

蜷与学鸠笑之曰^[1]：“我决起而飞^[2]，抢榆枋^[3]而止，时则不至而控于地而已矣^[4]，奚以之九万里而南为^[5]？”适莽苍者^[6]，三飡而反^[7]，腹犹果然^[8]；适百里者，宿舂粮^[9]；适千里者，三月聚粮^[10]。之二虫又何知^[11]！

【注释】

[1] 蜷 (tiáo)：蝉。学鸠 (jiū)：斑鸠。

[2] 决起：迅速飞起。

[3] 抢 (qiāng)：冲，碰到。榆：榆树。枋 (fāng)：檀木。

[4] 控：投。

[5] 奚以：哪里用。之：到。

[6] 适：往。莽苍；野色迷茫的样子，此处指郊野。

[7] 三餐：指一日。餐，同餐。反：通返。

[8] 果然：饱的样子。

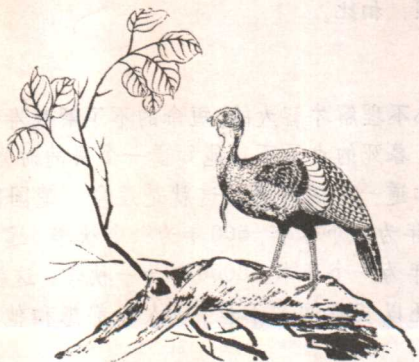
[9] 宿春 (chōng) 粮：宿，过夜。舂粮，舂米备粮。

[10] 三月聚粮：用3个月的时间准备食粮。

[11] 之二虫：之，此。二虫，指蜩与学鸠。

【译文】

蝉和斑鸠讥笑大鹏说：“我一下子飞起来，碰到榆树檀树之类的小树就停落在上面，有时飞不上去就落在地上，何必非要高飞9万里而往南海去呢？”到郊野去的，只须带一天食物，当天返回肚子还饱饱的；到百里之外去的，要准备一宿的食物；到千里以外的地方去，则要用三个月的时间准备食物。这两种虫鸟怎么会知道这个道理呢？



【原文】

小知不及大知^{〔1〕}，小年不及大年^{〔2〕}。奚以知其然也？朝菌不知晦朔^{〔3〕}，惠蛄不知春秋^{〔4〕}，此小年也。楚之南有冥灵者^{〔5〕}，以五百岁为春，五百岁为秋；上古有大椿者^{〔6〕}，以八千岁为春，八千岁为秋，此大年也。而彭祖乃今以久特闻^{〔7〕}，众人匹之^{〔8〕}，不亦悲乎！

【注释】

〔1〕 知 (zhì)：通智。不及：比不上。

〔2〕 年：寿命。小年：短命。大年：长寿。

〔3〕 朝菌：一种朝生暮死的菌类植物。晦朔：晦，月终；朔，月初。

〔4〕 惠蛄 (huì gū)：寒蝉，夏生秋死，生存不足一年。春秋：指一年。

〔5〕 冥灵：树名。

〔6〕 椿 (chūn)：椿树。

〔7〕 彭祖：传说中人物，相传其活了800岁。乃今：现今。

〔8〕 匹：相比。

【译文】

才智小不理解才智大的，短命的的不了解长寿的。为什么这样说呢？朝生暮死的虫子不可能知道一个月的时光，夏生秋死的寒蝉不可能知道一年的时光，这就是短命。楚国南面有一种冥灵树，以500年为一个春季，500年为一个秋季，远古有一种椿树，却以8000年为一个春季，8000年为一秋季，这就是“大年”。而彭祖现在还以长寿闻名于世，众人还都想和他相比，这不是可悲吗？

【原文】

汤之问棘也是已^{〔1〕}：穷发之北^{〔2〕}，有冥海者，天池也。有鱼焉，其广数千里，未有知其修者^{〔3〕}，其名为鲲。有鸟焉，其名为鹏，背若太山^{〔4〕}，翼若垂天之云，抟扶摇羊角而上者九万里^{〔5〕}，绝云气^{〔6〕}，负青天，然后图南，且适南冥也。斥鴳笑之曰^{〔7〕}：“彼且奚适也？我腾跃而上，不过数仞而下^{〔8〕}，翱翔蓬蒿之间，此亦飞之至也^{〔9〕}，而彼且奚适也？”此小大之辩也^{〔10〕}。

【注释】

〔1〕 汤：商朝的建立者。棘(jí)：亦名夏革、夏棘，相传为商朝大夫，商汤曾以他为师。

〔2〕 穷发：极北的不毛之地。

〔3〕 修：长。

〔4〕 太山：即泰山。

〔5〕 羊角：形容旋风的旋转像羊角一样。



[6] 绝：超越。

[7] 斥：小池泽。鷖 (yàn)：小雀。

[8] 仞 (rèn)：一仞约为七尺。

[9] 飞之至：飞翔的最高度。

[10] 辩：通辩，区别。

【译文】

汤问棘也有这样的话：在不毛之地的北方，有无边无际的大海，那就是天池。有一条鱼，它的宽度有几千里，没有人知道它有多长，它的名字叫鲲。有一只鸟，它的名字叫鹏，背像泰山，翅膀像天边的云气，乘旋风可直上9万里的云霄，超越云层，背负青天，飞往南海。小池泽中的麻雀讥笑它说：“它想飞往何处？我腾飞起来，不过几丈就落下来，在蒿草丛中飞来飞去，这也就是我飞翔的极限了，而它究竟要飞到哪里去呢？”这就是小和大的区别。

【原文】

故夫知效一官^[1]，行比一乡^[2]，德合一君^[3]，而征一国者^[4]，其自视也^[5]，亦若此矣。而宋荣子犹然笑之^[6]。且举世誉之而不加劝^[7]，举世非之而不加沮^[8]，定乎内外之分^[9]，辩乎荣辱之境^[10]，斯已矣^[11]。彼其于世未数数然也^[12]。虽然，犹有未树也^[13]。夫列子御风而行^[14]，泠然善也^[15]，旬有五日而后反。彼于致福者^[16]，未数数然也，此虽免乎行，犹有所待者也^[17]。若夫乘天地之正^[18]，而御六气之辩^[19]，以游无穷者^[20]，彼且恶乎待

哉^[21]！故曰：至人无己^[22]，神人无功^[23]，圣人无名^[24]。

【注释】

[1] 知：智慧。效：胜任。

[2] 行：品行行为。比：亲近合乎。

[3] 德：道德。合：符合。

[4] 而：同“能”。征：信。

[5] 自视：自己看自己。

[6] 宋荣子：即宋钐，战国时代著名的思想家。犹然：笑的样子。

[7] 劝：努力。

[8] 沮：沮丧。

[9] 定：确定。内：主观。外：客观。分：界限。

[10] 辩：别。境：界限。

[11] 斯：此。已：止。



[12] 数数 (shuò shuò) 然：急切的样子。

[13] 树：立。

[14] 列子：即列御寇，郑国人，相传其得风仙之道，乘风游行。御：乘。

[15] 泠 (líng) 然：轻妙的样子。

[16] 致福：得到幸福。

[17] 待：凭借、依靠。

[18] 天地之正：自然的本性。

[19] 六气：指阴、阳、风、雨、晦、明。辩：变化。

[20] 无穷：无穷无尽的天地，此处指宇宙。

[21] 恶 (wū)：何。待：依赖。

[22] 无己：忘掉自我。

[23] 无功：不追求有功。

[24] 无名：不求有名。

【译文】

才智能够胜任一官之职，品行合乎近一乡人的心愿，品德可以符合一国之君，能力可以取得全国的信任，这类人的自鸣得意恰似小雀一般。宋荣子就嘲笑这种人。宋荣子能够做到全社会赞誉他却不感到得意，全社会非议他却毫不沮丧，这是因为他能够认定自我和外物的区别，能分清光荣与耻辱的界限。因此，他从来不去追求世俗的声誉。即便如此，他的道德修养还是没有达到理想的境界。列子乘风游行，轻快飘然，15天后返回。他对得到的幸福，也没有极力追求。他虽然免于步行，但还是借助了风的力量。若顺应自然，顺应六气的变化，遨游于无边无际的宇宙，他还需依赖什么呢？所以说：至人能超越自我，神人能不求有功，圣人能不求有名。

【原文】

尧让天下于许由^[1]，曰：“日月出矣，而燭火不息^[2]，其于光也，不亦难乎！时雨降矣^[3]，而犹浸灌，其于泽也^[4]，不亦劳乎！夫子立而天下治^[5]，而我犹尸之^[6]，吾自视缺然^[7]。请致天下^[8]。”许由曰：“子治天下，天下既已治也，而我犹代子，吾将为名乎？名者，实之宾也^[9]，吾将为宾乎？鷦鷯巢于深林^[10]，不过一枝；偃鼠饮河^[11]，不过满腹。归休乎君，予无所用天下为！庖人虽不治庖^[12]，尸祝不越樽俎而代之矣^[13]。”

【注释】

[1] 尧：传说中的古帝王，号陶唐氏。许由：传说中的隐士。

[2] 燭 (jué) 火：火把。

[3] 时雨：及时雨。

[4] 泽：润泽作物。

